

«ТОТАЛЬНЫЙ ДИКТАНТ» – ДИКТАНТ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ?

В статье представлены результаты исследования степени сложности текстов «Тотального диктанта» с применением формулы читабельности текста на русском языке. Показано, что с точки зрения структурной сложности тексты «Тотального диктанта» соотносимы с текстами школьных диктантов и по шкале степени сложности текстов относятся к «легким» текстам. Трудность текстов «Тотального диктанта», позволяющая организаторам акции называть «Тотальный диктант» диктантом для взрослых, связана прежде всего с высокой концентрацией орфограмм и пунктограмм в тексте.

Тотальный диктант, русский язык, читабельность текста, восприятие текста, сложность текста.

The article represents the data of the studies on the level of difficulty of texts for the Total Dictation. To do that the formula of Russian texts readability was used. From the difficulty level perspective the texts for the Total Dictation proved to be similar to the texts for school dictations and can be considered easy ones. The difficulty of the texts for the Total Dictation which allows its promoters to call it "Dictation for grown-ups" is related to high concentration of orthograms and punctuation difficulties in the text.

Total dictation, the Russian language, readability, perception of text, difficulty of text.

Введение

Организаторы международной образовательной акции «Тотальный диктант» неоднократно подчеркивали, что тотальный диктант (далее – ТД) – это диктант для взрослых и что написать тотальный диктант на отличную оценку намного сложнее, чем обычный школьный диктант. Типичным является следующее заявление одного из главных организаторов акции Ольги Ребковец, сделанное несколько лет назад: «Мы ориентированы в первую очередь на взрослых людей. Мы, разумеется, рады видеть у себя школьников, но сами тексты диктантов ориентированы на взрослых, и школьникам их достаточно трудно воспринять. Содержание диктанта для нас не менее важно – мы хотим заставить людей думать, дискутировать, соглашаться – не соглашаться с автором. Мы хотим расшевелить людей» [10].

Таким образом, одним из важнейших этапов планирования акции «Тотальный диктант» ежегодно является выбор текста. Предпринятое нами исследование показало, что с 2004 по 2009 гг. тексты диктанта представляли собой отрывки из классических произведений. В качестве таковых выступали следующие произведения: 2004 г. – «Война и мир» Л.Н. Толстого; 2005 г. – «Волоколамское шоссе» А. Бека; 2006 г. – «Таймырское озеро» И. Соколова-Микитова; 2007 г. – «Сотников» В. Быкова; 2008 г. – «Наулак: История о Западе и Востоке» Редьярда Киплинга; 2009 г. – «Невский проспект» Н.В. Гоголя [6].

С 2010 года авторами текстов выступают известные современные писатели и публицисты, при этом авторы пишут тексты специально для акции. Как правило, тематика текстов носит актуальный общественно значимый характер. В первые два года тематика текстов ТД была напрямую связана с проблемами языка и грамотности (2010 г. – «В чем причина упадка русского языка и есть ли он вообще?», автор – Борис Стругацкий; 2011 г. – «Орфография как закон природы», автор – Дмитрий Быков), а в последние годы содержание текстов представляет собой рассуждения о проблеме общественного и личного

равнодушия и безответственности (2012 г. – «А вам не все равно?», «Мне – не все равно»; «И нам не все равно!», автор – Захар Прилепин), о пользе и вреде Интернета (2013 г. – «Евангелие от Интернета», «Опасности райских кущей», «Зло во благо или благо во зло?», автор – Дина Рубина); обсуждение проблемы формирования любви к малой и большой родине (2014 г. – «На поезде через детство», «Поезд и люди», «Когда поезд вернется», автор – Алексей Иванов); обращение к русской истории (2015 г. – «Дача», «Парк», «Невский», автор – Евгений Водолазкин), к истории древних цивилизаций (2016 г. – трилогия «Этот древний-древний-древний мир!», автор – Андрей Усачев).

В своей статье «Тотальный диктант – 2015: анализ текста» на примере одного из текстов ТД 2015 года (третья часть трилогии «Волшебный фонарь», написанной Евгением Водолазкиным, под названием «Невский») мы показали, насколько текст ТД сложнее обычного школьного диктанта с точки зрения насыщенности текста орфограммами и пунктограммами. В частности, проведенный нами анализ показал, что общее число орфограмм и пунктограмм в тексте ТД превышает допустимые нормы в диктантах для старших классов практически в 8 раз. Общий объем текста также в полтора, почти в два раза больше нормативного объема текста диктанта в старших классах [4]. Усугубляет ситуацию и тот факт, что критерии оценивания тотального диктанта жестче, чем критерии оценивания школьного диктанта.

Целью данной статьи является попытка оценить степень сложности текстов ТД с использованием формулы читабельности текста на русском языке, разработанной М.С. Мацковским [9]. В качестве материала исследования были выбраны три текста ТД, которые диктовались соответственно в 2013, 2014, 2015 гг. жителям европейской части России и Европы: «Зло во благо или благо во зло?» Дины Рубиной; «Когда поезд вернется» Алексея Иванова; «Невский»

Евгения Водозазкина¹. Для сопоставления был взят текст школьного диктанта для учеников старшей школы «Дом Пушкина», составленный по С. Гейченко [3].

Основная часть

В отечественной психолингвистике во многом общепринятым является подход, согласно которому восприятие текста рассматривается как сложный многоплановый психический процесс, который в качестве положительного результата процесса осмысления содержания текста имеет понимание, а в качестве отрицательного результата – непонимание [7, с. 5]. Существуют, впрочем, и другие представления о соотношении смежных понятий «восприятие» и «понимание» (речи/текста) (см., в частности, подход В.Б. Касевича и А.В. Венцова, согласно которому восприятие (речи) понимается как «приписывание языковой структуры речевому сигналу» [1, с. 53], при таком подходе само по себе восприятие не предполагает с необходимостью понимания). Данный подход интересен еще и тем, что авторы, основываясь на многочисленных экспериментальных данных по восприятию речи, выделяют так называемое поверхностное и глубинное восприятие [там же]. Иначе говоря, уровень восприятия речи/текста может быть разным – от сугубо формального приписывания речевому сигналу языковой структуры до глубин осмысления в тексте не только фактуальной, но и подтекстовой информации. С особенной очевидностью разный уровень восприятия текста проявляется в так называемых лакунарных экспериментах [3].

Известно, что правила русской пунктуации (например, постановка двоеточия или тире в бессоюзном сложном предложении; постановка знаков препинания при однородных определениях и др.) во многом базируются на смысловых отношениях в предложении и в тексте в целом². Поэтому для написания диктанта (по крайней мере, в части пунктуационного оформления текста) необходимо понимание содержания текста, установление разного рода связей и отношений. Конечно же, орфографическое оформление текста тоже связано с его осмыслением (ср., например, орфограммы, связанные с правописанием прописных и строчных букв; орфограммы, регулирующие слитное/раздельное написание многочисленных омофонических случаев типа *насчет/на счет, в виду/ввиду* и др.). Следует отметить, что при написании диктанта нетривиальной задачей является правильное разбиение текста на слова. В нашей практике проведения диктантов известны случаи, когда учащиеся, не понимая смысла текста, записывали встретившееся в нем словосочетание «*пестрый петух*» как «*пес Трипетух*». Иначе говоря, задача грамотной записи текста на слух требует не только

поверхностного восприятия, но и глубинного восприятия, связанного с пониманием содержательной стороны текста.

Попытки выявить характеристики текста, влияющие на уровень его восприятия, породили в середине XX века целое направление сначала в зарубежной, а затем и в отечественной науке, связанное с понятием читабельности. Это понятие вводится в науку прежде всего при изучении печатного материала и рассматривается как некоторый показатель успешности взаимодействия между читателем и этим материалом. Э. Дейл и Дж. Чолл так определили проблему исследования читабельности: «В самом широком смысле под читабельностью печатного материала понимают совокупность всех тех элементов внутри данного материала, которые тем или иным образом влияют на успешность его усвоения определенной группой читателей» [цит. по: 9, с. 126].

Как уже отмечалось, тексты могут быть более и менее трудными для восприятия, в нашем случае условно можно представить крайние полюсы шкалы: диктанты для детей / диктанты для взрослых. Среди параметров, влияющих на трудность восприятия (письменного) текста, обычно выделяют четыре большие группы:

- элементы словарного состава текста (разнообразие словаря и его трудность, которая характеризуется тем, насколько хорошо читатель понимает отдельные слова);
- факторы, связанные со структурой предложений (в частности, речь идет об оценке структурной сложности предложений посредством измерения их длины: чем длиннее предложения, тем труднее текст);
- количественные характеристики концептуальной насыщенности текста (определение процентного соотношения предложных фраз);
- мера того интереса, с которым читает данный текст рассматриваемая группа лиц (количественная характеристика интереса, который возникает у среднего читателя исследуемой группы при чтении данного текста).

Тексты любого диктанта, в том числе и ТД, с одной стороны, рассчитаны на слуховое восприятие, но с другой стороны, участники акции по законам жанра эти тексты записывают и, таким образом, воспринимают их зрительно. В силу сказанного мы сочли возможным исследовать степень трудности текстов ТД количественно с использованием формулы читабельности.

Как известно, типологически и структурно языки могут довольно сильно отличаться друг от друга; то же касается и систем письменности. Поэтому не существует универсальной формулы читабельности для всех языков. Применительно к тому или иному языку, к той или иной письменности формула выводится на основе достаточного эмпирического материала с участием большого числа испытуемых. Разработкой формулы читабельности текста на материале русского языка занимался М.С. Мацковский.

Формула читабельности текста, разработанная М.С. Мацковским, основана на структурных характеристиках текста: основными параметрами являются

¹ В ходе нашего исследования мы использовали тексты, размещенные на официальной странице ТД: <http://totaldict.ru/texts/> [6].

² См., например: «Современная русская пунктуация строится на смысловой и структурно-грамматической основах, которые взаимосвязаны и обуславливают друг друга, а потому можно говорить о единой семантико-грамматической основе русской пунктуации» [9].

ся структурная сложность предложений и средняя длина слов, причем длина измеряется в слогах. Формула выглядит следующим образом:

$$X_1 = 0,62X_2 + 0,123X_3 + 0,051,$$

где X_1 – оценка трудности текста; X_2 – средняя длина предложений в словах; X_3 – процент слов больше трех слогов.

Согласно данной формуле численное значение X_1 колеблется от 0 до 100. Оценка 0 соответствует значению «очень легкий (текст)», а оценка 100 – «очень трудный (текст)». Шкала восприятия текста с точки зрения легкости/трудности выглядит следующим образом:

- 84 – 100 – очень трудный (текст);
- 70 – 84 – трудный;
- 56 – 70 – скорее трудный, чем легкий;
- 42 – 56 – не трудный, но и не легкий;
- 28 – 42 – скорее легкий, чем трудный;
- 14 – 28 – легкий;
- 0 – 14 – очень легкий (текст) [9, с. 140].

Для того чтобы определить степень сложности восприятия текстов ТД, мы высчитали показатели по каждому тексту по представленной выше формуле читабельности.

Текст Дины Рубиной «Зло во благо или благо во зло?» насчитывает 317 слов, объединенных в 16 предложений (от точки до точки). Слов, состоящих из трех и более слогов, – 112. Проанализировав эти данные согласно формуле Мацковского, получаем следующие результаты:

$$\begin{aligned} X_2 &= 19,8 \\ X_3 &= 35,6 \\ X_1 &= 0,62X_2 + 0,123X_3 + 0,051 = \\ &= 12,276 + 4,3788 + 0,051 = \mathbf{16,7} \end{aligned}$$

Текст Алексея Иванова «Когда поезд вернется» состоит из 280 слов, которые объединены в 15 предложений. Из общего количества слов в тексте 96 состоят из трех или более слогов. Проанализировав эти данные согласно формуле Мацковского, получаем следующие результаты:

$$\begin{aligned} X_2 &= 18,6 \\ X_3 &= 34,2 \\ X_1 &= 0,62X_2 + 0,123X_3 + 0,051 = \\ &= 11,5 + 4,2 + 0,051 = \mathbf{15,7} \end{aligned}$$

Текст «Невский» Евгения Водолазкина состоит из 289 слов и 12 предложений. 102 слова состоят из трех или более слогов. Проанализировав эти данные согласно формуле Мацковского, получаем следующие результаты:

$$\begin{aligned} X_2 &= 24 \\ X_3 &= 35,6 \\ X_1 &= 0,62X_2 + 0,123X_3 + 0,051 = \\ &= 14,8 + 4,37 + 0,051 = \mathbf{19,22} \end{aligned}$$

Таким образом, степень трудности проанализированных текстов колеблется от 15,7 до 19,22. Самым легким для восприятия (по формуле Мацковского) из

трех текстов оказался текст ТД 2014 года «Когда поезд вернется», а самым сложным – текст ТД 2015 года «Невский». По шкале степени трудности восприятия все три текста попадают в ранг «легких» текстов.

Для сравнения мы проанализировали степень трудности текста школьного диктанта для учеников старшей школы «Дом Пушкина». Текст диктанта состоит из 206 слов и 126 предложений. 74 слова состоят из трех или более слогов. Проанализировав эти данные согласно формуле Мацковского, получаем следующие результаты:

$$\begin{aligned} X_2 &= 12,8 \\ X_3 &= 74 \\ X_1 &= 0,62X_2 + 0,123X_3 + 0,051 = \\ &= 7,9 + 9,1 + 0,051 = \mathbf{17,051} \end{aligned}$$

Как видим, текст школьного диктанта оказался незначительно труднее текста Алексея Иванова и незначительно легче текста Евгения Водолазкина. Количественный анализ читабельности текста школьного диктанта свидетельствует о том, что он относится так же, как и все три проанализированных текста ТД, к «легким» текстам.

Выводы

Результаты проведенного нами исследования показывают, что тексты ТД в структурном отношении сопоставимы с текстами школьного диктанта и относятся к категории «легких» текстов, что оказывает положительный эффект на качество восприятия информации участниками акции ТД. Известно, что наличие своеобразной звуковой гармонии делает информацию более доступной и запоминающейся. Доказано, что неестественное звучание фраз либо слишком большие предложения отвлекают внимание слушателя и мешают общему восприятию [8], однако тексты ТД удобочитаемы и при их восприятии человек не теряет интерес к дальнейшему знакомству с текстом и его пониманию.

Таким образом, сложность текстов ТД, которая позволяет организаторам акции называть ТД «диктантом для взрослых», по-видимому, связана исключительно с высокой концентрацией орфограмм и пунктограмм в тексте. В итоге можно говорить о том, что тексты ТД трудны именно как тексты *диктанта*, а не как *тексты* как таковые.

Литература

1. Венцов А.В., Касевич В.Б. Проблемы восприятия речи. М., 2003. 240 с.
2. Водолазкин Е. Волшебный фонарь. Часть 3. Невский // Тотальный диктант. Тексты. URL: <http://totaldict.ru/texts/2015-3/> (дата обращения: 02.05.2016).
3. Грудева Е.В. Избыточность и эллипсис в русском письменном тексте. Череповец, 2007. 256 с.
4. Грудева Е.В., Покровская А.Л. Тотальный диктант-2015: анализ текста // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии: Сборник статей по материалам LI международной научно-практической конференции (17 августа 2015 года). №8 (51). Новосибирск, 2015. С. 32–43.

5. Диагностический диктант. 10 класс // Образовательный портал Ruslita.ru. URL: <http://ruslita.ru/masterskaya-uchitelya/vidy-kontrolya/190-diktanty-v-10-klasse> (дата обращения: 02.05.2016).

6. Евсеева И.В., Лузгина Т.А., Славкина И.А., Степанова Ф.В. Принципы русской пунктуации: смысловой, грамматический и интонационный. Их иерархия и взаимодействие // Евсеева И.В., Лузгина Т.А., Славкина И.А., Степанова Ф.В. Современный русский язык: Курс лекций. Красноярск, 2007. 642 с. URL: <http://sci.house/yazyik-russkiy/sovremennyi-russkiy-yazyik-kurs-lektsiy.html> (дата обращения: 25.07.2015).

7. Иванов А. Поезд Чусовская – Тагил. Часть 3. Когда поезд вернется // Тотальный диктант. Тексты. URL: <http://totaldict.ru/texts/2014-3/> (дата обращения: 02.05.2016).

8. Иванов К.В. Автоматизация оценки благозвучия. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/avtomatizatsiya-otsenki-blagozvuchiya-tekstov> (дата обращения: 02.05.2016).

9. Мацковский М.С. Проблемы читабельности печатного материала // Смысловое восприятие речевого сообщения (в условиях массовой коммуникации). М., 1976. С. 126–142.

10. Ребковец О. «Я мачеха „Тотального диктанта“» // Newslab.ru. 2012. 17 июля. URL: <http://newslab.ru/article/459181> (дата обращения: 25.07.2015).

11. Рубина Д. Зло во благо или благо во зло? // Тотальный диктант. Тексты. URL: <http://totaldict.ru/texts/2013-3/> (дата обращения: 02.05.2016).

12. Смысловое восприятие речевого сообщения (в условиях массовой коммуникации). М., 1976. 264 с.

13. Тотальный диктант. Тексты. URL: <http://totaldict.ru/texts/> (дата обращения: 25.07.2015).

References

1. Ventsov A.V., Kasevich V.B. *Problemy vospriiatiia rechi* [Speech perception problems]. Moscow, 2003. 240 p.
2. Vodolazkin E. Volshebnyi fonar'. Chast' 3. Nevskii [Magic Lantern. Part 3: Nevsky]. *Total'nyi diktant. Teksty* [By rigorous dictation. Texts]. Available at: <http://totaldict.ru/texts/2015-3/> (data obrashcheniia: 02.05.2016).
3. Grudeva E.V. *Izbytochnost' i ellipsis v russkom pis'mennom tekste* [The redundancy and ellipsis in Russian written text]. Cherepovets, 2007. 256 p.
4. Grudeva E.V., Pokrovskaya A.L. Total'nyi diktant-2015: analiz teksta [Total dictation 2015: analysis of the text]. *V mire nauki i iskusstva: voprosy filologii, iskusstvovedeniia i kul'turologii: Sbornik statei po materialam LI mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii (17 avgusta 2015 goda)* [In

the world of science and art: questions of philology, art and culture: A collection of articles based on LI international scientific-practical conference (August 17 2015)]. №8 (51). Novosibirsk, 2015, pp. 32–43.

5. *Diagnosticheski diktant. 10 klass* [Diagnostic dictation. Grade 10] *Obrazovatel'nyi portal Ruslita.ru* [Educational Portal Ruslita.ru]. Available at: <http://ruslita.ru/masterskaya-uchitelya/vidy-kontrolya/190-diktanty-v-10-klasse> (data obrashcheniia: 02.05.2016).

6. Evseeva I.V., Luzgina T.A., Slavkina I.A., Stepanova F.V. Printsipy russkoi punktuatsii: smyslovoy, grammaticheskii i intonatsionnyi. Ikh ierarkhiia i vzaimodeistvie [Principles of Russian punctuation: semantic, grammar and intonation. Their hierarchy and interaction]. *Evseeva I.V., Luzgina T.A., Slavkina I.A., Stepanova F.V. Sovremennyi russkii iazyk: Kurs lektsii* [Evseev IV, Luzgina TA Slavkina IA, Stepanova FV Modern Russian language: Lectures]. Krasnoyarsk, 2007. 642 p. Available at: <http://sci.house/yazyik-russkiy/sovremennyi-russkiy-yazyik-kurs-lektsiy.html> (data obrashcheniia: 25.07.2015).

7. Ivanov A. Poezd Chusovskaya – Tagil. Chast' 3. Kogda poezd vernetsia [Train Chusovskaya – Tagil. Part 3. When the train returns]. *Total'nyi diktant. Teksty* [By rigorous dictation. Texts]. Available at: <http://totaldict.ru/texts/2014-3/> (data obrashcheniia: 02.05.2016).

8. Ivanov K.V. *Avtomatizatsiia otsenki blagozvuchiia* [Automation euphony assessment]. Available at: <http://cyberleninka.ru/article/n/avtomatizatsiya-otsenki-blagozvuchiya-tekstov> (data obrashcheniia: 02.05.2016).

9. Matskovskii M.S. Problemy chitabel'nosti pechatnogo materiala [Problems readability of printed material]. *Smyslovoe vospriiatiie rechevogo soobshcheniia (v usloviakh massovoi kommunikatsii)* [Semantic perception of voice messages (in the conditions of mass communication)]. Moscow, 1976, pp. 126–142.

10. Rebkovets O. «Ja machekha „Total'nogo diktanta“» [“I am a stepmother” total dictation “»]. *Newslab.ru*. 2012. July 17. Available at: <http://newslab.ru/article/459181> (data obrashcheniia: 25.07.2015).

11. Rubina D. Zlo vo blago ili blago vo zlo? [Evil for the good or the good of evil?]. *Total'nyi diktant. Teksty* [By rigorous dictation. Texts]. Available at: <http://totaldict.ru/texts/2013-3/> (data obrashcheniia: 02.05.2016).

12. *Smyslovoe vospriiatiie rechevogo soobshcheniia (v usloviakh massovoi kommunikatsii)* [The semantic perception of voice messages (in the conditions of mass communication)]. Moscow, 1976, 264 p.

13. *Total'nyi diktant. Teksty* [By rigorous dictation. Texts]. Available at: <http://totaldict.ru/texts/> (data obrashcheniia: 25.07.2015).

УДК 81'276.2

А.А. Елистратов
Челябинский государственный университет

О ТЕМПОРАЛЬНОЙ ВАРИАТИВНОСТИ СУБКУЛЬТУРНОГО ЛЕКСИКОНА РУССКИХ И АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ГОМОСЕКСУАЛИСТОВ

В статье исследуется темпоральная вариативность субкультурного лексикона русских и англоязычных (британских и американских) гомосексуалистов. Доказывается, что лексикон англоязычных гомосексуалистов имеет гораздо более широкий временной диапазон – от определенного года до нескольких веков, чем лексикон русских гомосексуалистов, хронологические рамки которого менее дифференцированы – приблизительно от столетия до нескольких лет. Основной причиной является недостаточное исследование лексикона отечественных секс-меньшинств социальными диалектологами.

Лексикон гомосексуалистов, субкультура, секс-меньшинства, социальная лексикография, темпоральные рамки.